

**19785** LLEI 27/2005, de 30 de novembre, de foment de l'educació i la cultura de la pau. («BOE» 287, d'1-12-2005.)

JUAN CARLOS I

REI D'ESPANYA

A tots els qui vegeu i entengueu aquesta Llei.  
Sapigueu: que les Corts Generals han aprovat la Llei següent i jo la sanciono.

### EXPOSICIÓ DE MOTIUS

El segle XX ha estat un segle de profundes contradiccions. Ha estat un segle en què s'han produït avenços inimaginables en multitud d'àmbits de la vida. Des dels avenços tecnològics que ens podrien fer superar moltes malalties, reduir la pobresa i eliminar la fam, fins als canvis de cultura política que han permès substituir formes autoritàries de govern per d'altres de democràtiques.

No obstant això, i malgrat aquests avenços, hem vist com el segle XX s'ha convertit en un dels segles més sagnants de la història. Dues grans guerres, la guerra freda, esclats genocides en països com Bòsnia, Ruanda o Kosovo, o grans crisis econòmiques que han afavorit l'augment de diferències entre els que tenen més i els que no tenen res, són uns clars indicadors de les grans contradiccions del segle que acabem de deixar enrere.

Es tracta, en definitiva, d'un segle en què ha prevalgut de manera notable una cultura de la violència que es caracteritza per posar de manifest set inseguretats greus que, molt sovint, generen frustracions, i, consegüentment, violència a escales molt diferents. Aquestes set inseguretats les va posar de manifest el Programa de Nacions Unides per al Desenvolupament (PNUD) l'any 1998 i són de tipus econòmic i financer, de les rendes, cultural, sanitari, personal, ambiental, i polític i comunitari. Aquestes inseguretats són a la base de les nombroses injustícies i desigualtats que imperen a escala local, regional i, fins i tot, mundial.

En el marc de la Dècada Internacional per a la Cultura de Pau (2001-2010) proclamada per les Nacions Unides, aquesta Llei, que reconeix el paper absolutament decisiu que té l'educació com a motor d'evolució d'una societat, pretén ser un punt de partida per substituir la cultura de la violència que ha definit el segle XX per una cultura de pau que ha de caracteritzar el nou segle.

La cultura de pau la formen tots els valors, comportaments, actituds, pràctiques, sentiments, creences, que acaben conformant la pau.

Aquesta cultura de pau s'ha d'implantar a través de potenciar l'educació per a la pau, la no-violència i els drets humans, per mitjà de la promoció de la recerca per a la pau, a través de l'eliminació de la intolerància, a través de la promoció del diàleg i de la no-violència com a pràctica que s'ha de generalitzar en la gestió i transformació dels conflictes.

Aquesta Llei –emparant-se en el punt a.2 del Programa d'Acció sobre una Cultura de la Pau, aprovada per l'Assemblea General de les Nacions Unides el 1999– estableix una sèrie de mesures destinades a l'àmbit educatiu i de la recerca, per establir la cultura de pau i no-violència en la nostra societat.

#### Article 1.

1. Espanya ha de resoldre les seves controvèrsies internacionals de conformitat amb la Carta de Nacions Unides i els altres instruments internacionals dels quals n'és part, i col·labora en l'enfortiment de la pau i la seguretat internacional, la cooperació i els drets humans.

2. El Govern ha de promoure la pau a través d'iniciatives de solidaritat, culturals i de recerca, d'educació, de cooperació i d'informació.

3. Per a aquests fins, el Govern ha d'establir mecanismes de col·laboració amb les comunitats autònomes, les entitats locals, així com amb altres ens i organismes del mateix Estat. Així mateix, i amb el mateix objectiu, estableix convenis de col·laboració amb els organismes internacionals, i les entitats i les ONG més significatives en l'àmbit de la pau.

#### Article 2.

Correspon al Govern, per dur a terme les finalitats esmentades en matèria de cultura de pau:

1. Promoure que en tots els nivells del sistema educatiu les assignatures s'imparteixin d'acord amb els valors propis d'una cultura de pau, i la creació d'assignatures especialitzades en qüestions relatives a l'educació per a la pau i els valors democràtics.

2. Impulsar, des de l'òptica de la pau, la incorporació dels valors de no-violència, tolerància, democràcia, solidaritat i justícia en els continguts dels llibres de text, materials didàctics i educatius, i els programes audiovisuals destinats a l'alumnat.

3. Promoure la inclusió com a contingut curricular dels programes d'iniciatives d'educació per a la pau a escala local i nacional.

4. Combinar l'ensenyament dins el sistema educatiu amb la promoció de l'educació per a la pau per a tothom i durant tota la vida, mitjançant la formació d'adults en els valors esmentats.

5. Col·laborar amb l'Organització de Nacions Unides en la promoció d'instituts universitaris especialitzats.

6. Promoure un increment del coneixement públic i de l'ensenyament del dret internacional humanitari i de la legislació sobre drets humans.

7. Promoure la formació especialitzada d'homes i dones en tècniques de resolució de conflictes, negociació i mediació.

8. Promoure les tasques de construcció de la pau en àrees de conflicte amb la participació de personal especialitzat.

9. El Govern ha de crear els mecanismes de consulta periòdica amb la societat civil i la vinculada i associada amb els moviments de la pau per al compliment adequat de les disposicions que conté aquesta Llei.

#### Article 3.

El Govern ha d'atorgar ajudes per a la realització d'estudis i recerques en matèria de pau, i ha de promoure el reconeixement de les iniciatives socials i dels mitjans de comunicació a favor de la pau.

#### Article 4.

El Govern ha de:

1. Promoure les accions i actuacions necessàries per desenvolupar els continguts de les convencions internacionals sobre l'eliminació de qualsevol forma de discriminació racial, discriminació contra la dona i discriminació derivada de l'orientació sexual.

2. Promoure accions necessàries per contribuir a la desmobilització de menors implicats en conflictes i reintegrar-los a la societat.

#### Disposició adicional primera.

El Govern ha d'informar les Corts Generals de les actuacions realitzades en matèria de cultura de pau, així com dels recursos que s'hi destinen.

## Disposició addicional segona.

En el marc de la proclamació per l'Assemblea General de la Nacions Unides de la dècada 2001-2010 «Decenni internacional de la promoció d'una cultura de no-violència i de pau en benefici dels nens del món», el Govern ha de buscar el desenvolupament d'iniciatives concretes en matèria de cultura de pau en plena coordinació amb les organitzacions de Nacions Unides per a l'Educació, la Ciència i la Cultura (UNESCO), i per a la infància (UNICEF).

## Disposició transitòria única.

L'Estat espanyol ha de formalitzar –en el termini més breu possible– l'adhesió a l'Agenda de l'Haia per a la pau i la justícia al segle XXI, i es compromet a desenvolupar els programes i les propostes que inclou.

## Disposició final única.

Aquesta Llei entra en vigor l'endemà de la publicació en el «Butlletí Oficial de l'Estat».

Per tant,  
Mano a tots els espanyols, particulars i autoritats, que compleixin aquesta Llei i que la facin complir.

Madrid, 30 de novembre de 2005.

JUAN CARLOS R.

El president del Govern,  
JOSÉ LUIS RODRÍGUEZ ZAPATERO

## MINISTERI D'AFERS EXTERIORS I DE COOPERACIÓ

**19787** *APLICACIÓ provisional del Conveni complementari al Conveni de Seguretat Social entre el Regne d'Espanya i la República Oriental de l'Uruguai d'1 de desembre de 1997, fet a Segòvia el 8 de setembre de 2005. («BOE» 287, d'1-12-2005.)*

### CONVENI COMPLEMENTARI AL CONVENI DE SEGURETAT SOCIAL ENTRE LA REPÚBLICA ORIENTAL DE L'URUGUAI I EL REGNE D'ESPANYA D'1 DE DESEMBRE DE 1997

El Conveni de Seguretat Social entre el Regne d'Espanya i la República Oriental de l'Uruguai de data 1 de desembre de 1997, estableix a l'article 19, apartat a) que, en el cas de coincidir un període d'assegurança obligatòria amb un període d'assegurança voluntària, només s'ha de prendre en consideració el primer.

Aquesta disposició, que té sentit a efectes del reconeixement del dret, impedeix, en la pràctica, que els períodes d'assegurança voluntària, en cas que la legislació interna permeti la seva coincidència amb períodes d'assegurança obligatòria en un altre país, es puguin prendre en consideració per augmentar la quantia de la prestació.

La filosofia que actualment impera considera preferible un excés de protecció a un dèficit d'aquesta, i intenta

potenciar i impulsar per a això l'assegurament voluntari, amb l'objecte final de facilitar la circulació dels treballadors dels diversos països.

Per complir aquest objectiu, es fa necessari complementar la disposició abans esmentada i per a això les dues parts contractants, pel Regne d'Espanya, el Ministeri de Treball i Afers Socials, i per la República Oriental de l'Uruguai, el Ministeri de Treball i Seguretat Social, acorden el següent:

Article 1. *Definicions.*

1. El terme «Conveni» designa el Conveni de Seguretat Social entre el Regne d'Espanya i la República Oriental de l'Uruguai de data 1 de desembre de 1997.

2. El terme «Conveni complementari» designa el present Conveni complementari.

Article 2. *Quanties degudes en virtut de períodes d'assegurança voluntària.*

Per calcular tant la pensió teòrica com l'import efectiu de la prestació d'acord amb el que disposa l'article 9, apartat 2 del Conveni, s'apliquen les regles que estableix l'article 19 del Conveni.

La quantia efectivament deguda, calculada d'acord amb el que disposa l'article 9, apartat 2 del Conveni, s'augmenta en la quantia que correspongui als períodes d'assegurança voluntària que no hagin estat computats d'acord amb el que disposa l'article 19, apartat a) del Conveni. Aquest augment es calcula segons el que disposa la legislació de la part d'acord amb la qual s'hagin complert els períodes d'assegurança voluntària.

Article 3. *Disposició final.*

El present Conveni complementari s'aplica provisionalment el dia primer del mes següent a la seva signatura, entra en vigor en la data d'intercanvi dels instruments de ratificació i té la mateixa durada que el Conveni.

Fet a Segòvia, el dia 8 de setembre de 2005, en dos exemplars, tots dos textos són igualment autèntics.–Pel Regne d'Espanya, Jesús Caldera Sánchez-Capitán, ministre de Treball i Afers Socials.–Per la República Oriental de l'Uruguai, Eduardo Bonomi, ministre de Treball i Seguretat Social.

El present Conveni s'aplica provisionalment a partir de l'1 d'octubre de 2005, primer dia del mes següent a la seva signatura, segons el que estableix l'article 3.

Es fa públic per a coneixement general.  
Madrid, 3 d'octubre de 2005.–El secretari general tècnic, Francisco Fernández Fábregas.

**19788** *APLICACIÓ provisional del Conveni entre el Govern del Regne d'Espanya i el Govern de la República de Polònia sobre l'establiment i funcionament dels instituts de cultura, fet a Varsòvia el 30 de setembre de 2005. («BOE» 287, d'1-12-2005.)*

### CONVENI ENTRE EL GOVERN DEL REGNE D'ESPANYA I EL GOVERN DE LA REPÚBLICA DE POLÒNIA SOBRE L'ESTABLIMENT I FUNCIONAMENT DELS INSTITUTS DE CULTURA

El Govern del Regne d'Espanya i el Govern de la República de Polònia, d'ara endavant anomenats les «parts contractants»,